

## ما الذي سأحصل عليه من رب العمل؟

عند انتهاء علاقة العمل، يحق لك الحصول على مجموعة أوراق ووثائق، ومنها مثلاً ما يلي:

- إلغاء التسجيل بالتأمينات الاجتماعية
- شهادة ضريبة الدخل الإلكترونية
- شهادة خبرة معتمدة (شهادة عمل)

احرص على استلام آخر كشف راتب ومراجعتك جيداً، وإذا كان لديك مستحقات مالية أو إجازات متبقية، فيجب على رب العمل أن يدفع لك هذه المبالغ وتعويض الإجازة ببدل نقدي. بالإضافة إلى ما سبق، يجب على رب العمل أن يقوم بملء شهادة العمل وتسليم هذه الشهادة لوكالة العمل / مكتب العمل حتى يمكن حساب بدل البطالة المستحق، ويمكنك الحصول على نموذج شهادة العمل من وكالة العمل أو مكتب العمل.

## من يمكنه تقديم العون لي؟

بصفة عامة لا يوجد ما يجبرك على توقيع أي شيء على الفور، ولذلك يمكنك طلب المساعدة والمشورة إذا كنت غير واثق من الأمر أو كانت لديك أسئلة، حيث إنه غالباً لا يمكن لغير المتخصصين الحكم على ما إذا كان فسخ علاقة العمل موافقاً للقانون أم لا. ويمكنك الحصول على مساعدة من الجهات التالية:

- مركز استشارات الاندماج العادل (Faire Integration) في منطقتك
- النقابة التي تتبعها
- مجلس العمال في مكان العمل
- محامٍ/محامية

على الموقع الإلكتروني [www.faire-integration.de](http://www.faire-integration.de) يمكنك إيجاد عنوان أقرب مكتب استشارات في منطقتك، بالإضافة إلى الكثير من المعلومات حول حقوقك وواجباتك كعامل

برنامج الدعم "الاندماج عبر التأهيل (IQ)" يستهدف التحسين المستدام لاندماج الأشخاص البالغين من ذوي الأصول المهاجرة في سوق العمل، وتتعاون وتشارك في هذا البرنامج شبكات في الولايات على مستوى ألمانيا كلها تدعمها مراكز متخصصة في القضايا ذات صلة بالمهاجرين. يحظى البرنامج بدعم وزارة العمل والشؤون الاجتماعية والصندوق الاجتماعي الأوروبي، بالإضافة إلى اشترار وزارة التعليم والبحث العلمي والوكالة الاتحادية للعمل في التنفيذ.

إصدار: مارس 2020

برنامج الدعم "الاندماج عبر التأهيل (IQ)" يحظى بدعم وزارة العمل والشؤون الاجتماعية والصندوق الاجتماعي الأوروبي.

Zusammen. Zukunft. Gestalten.



Europäische Union



Europäischer Sozialfonds für Deutschland



Bundesministerium für Arbeit und Soziales

بالتعاون مع



Bundesagentur für Arbeit



Bundesministerium für Bildung und Forschung

# فسخ عقد العمل

## ما يجب عليّ معرفته!

## ما المقصود باتّفاق الإنهاء **Aufhebungsvertrag** ؟

فسخ عقد العمل من جانب واحد ليس هو الطريقة الوحيدة لإنهاء علاقة العمل، حيث يمكن القيام بذلك أيضًا عن طريق الاتفاق على إنهاء العقد بموجب عقد الإنهاء أو اتفاق الإنهاء، وخلالاً لفسخ العقد من طرف واحد Kündigung، فإن كلا الطرفين يقومان بالتوقيع على اتفاق الإنهاء، أي أنه يجب على كلا الطرفين الموافقة على إنهاء علاقة العمل، وفي هذه الحالة لا يجب الالتزام بأي مهل زمنية، كما يمكن الاتفاق على العديد من البنود ضمن اتفاق الإنهاء (كالتمنازل عن المستحقات والرواتب والاجازات الخ...)، كذلك يمكن أن يعامل كفسخ العقد أحادي الجانب ويتسبب في العديد من الأضرار، ولذلك عليك الحصول على استشارة قبل التوقيع على عقد الإنهاء.

تنبيه: إذا قام رب العمل بفسلك من العمل دون الالتزام بمدة الإخطار، أو قمت بتوقيع عقد إنهاء أو قمت أنت نفسك بالاستقالة من العمل، فقد تقوم وكالة العمل/مكتب العمل بتعليق دفع مبلغ إعانة البطالة لك لمدة ثلاثة أشهر.

## هل يجب عليّ التوقيع على رسالة فسخ عقد العمل؟

**فقط** من يريد فسخ علاقة العمل هو الذي يوقع على خطاب الفسخ، ويمكنك أنت التوقيع على تأكيد الاستلام، وهذا مستند إضافي تقوم بالتوقيع عليه لإثبات استلام خطاب فسخ علاقة العمل في يوم محدد.

تنبيه: إذا أصرّ رب العمل على توقيعك على مستند الفسخ، فربما يكون هذا المستند هو طلب استقالة أو اتفاق إنهاء العقد، وإذا قمت بالتوقيع على هذه المستندات، فسيكون من العسير جدًا لاحقًا الدفاع عن نفسك حيالها، ولذلك ليس عليك أن توقيّع على الفور، بل خذ الأوراق معك إلى المنزل وقرأها أو إستشر احد المختصين.

## ما الذي ينبغي عليّ الانتباه إليه؟

هنالك ثلاثة شروط شكلية يجب تحقّقها إذا رغب رب العمل في فصلك من العمل، كما أن الشرطين الأول والثاني يريان كذلك إذا رغبت أنت في فسخ عقد العمل من طرفك:

- لا يُعتد بفسخ علاقة العمل إلا بخطاب فسخ موقّع –أي وثيقة كتابية–، ولذلك لا يجوز فسخ العقد بشكل شفهي أو عن طريق البريد الإلكتروني أو الرسائل القصيرة أو عبر رسائل برنامج ppAsthW.
- خطاب فسخ عقد العمل يجب أن يصلك أنت أو رب عملك، وذلك يعني أن يصل إلى صندوق البريد أو أن يُسلّم شخصيًا، حيث إن المهل الخاصة بفسخ علاقة العمل تسري بدءًا من اليوم الأول بعد وصول خطاب فسخ التعاقد.
- لا يُسمح لرب العمل بفسخ علاقة العمل معك إلا بعد الاستماع إلى مجلس العمال، وهذا يسري فقط إذا كان هنالك مجلس عمال في شركتك.

تنبيه: خلال ثلاثة أيام من علمك بفسخ علاقة العمل، يجب أن تسجل نفسك لدى وكالة العمل كباحث عن عمل، حيث إن الإبلاغ المتأخر قد يؤدي إلى تعليق مؤقت لصف إعانة البطالة، ويمكنك تسجيل نفسك كباحث عن عمل إما شخصيًا، أو بالهاتف، أو عن طريق الإنترنت.

## ما المقصود "بالحماية الخاصة ضد الفصل من العمل"؟

هنالك فئات معينة تتمتع بحماية خاصة ضد الفصل من العمل، ولا يمكن فسخ علاقة العمل معهم نظاميًا، ومن بين هذه الفئات على سبيل المثال:

- أعضاء مجلس العمال
- المتدربون المهنيون Auszubildende بعد انتهاء فترة الاختبار
- العاملون خلال إجازة رعاية الأطفال أو خلال إجازة رعاية أحد الأقارب
- النساء الحوامل والنساء خلال فترة حماية الأمهات
- الذين يعانون من إعاقة شديدة أو من في حكمهم

## ماذا يعني الفسخ في علاقة العمل؟

فسخ عقد العمل Kündigung يعني إنهاء علاقة العمل من طرف واحد (بإرادة منفردة)، ويمكن للعامل أو رب العمل فسخ العقد. وهناك نوعان من الفسخ:

- عند فسخ العقد خلال الآجال القانونية المُحددة (الفسخ الاعتيادي)، تسري المهل الزمنية المحددة لإنهاء علاقة العمل (بمدة الإخطار Kündigungsfrist)، وهذه المدة إما أن يحددها القانون أو اتفاق العمل الجماعي -Tarifvertrag، وبحسب القانون تبلغ مدة الإخطار لفسخ عقد العمل خلال فترة التجربة أسبوعين، وبعد نهاية فترة التجربة تصبح أربعة أسابيع على الأقل حتى آخر أو منتصف الشهر. إذا أردت فسخ عقد العمل خلال المهل الزمنية المحددة، فلا يتحمّ عليك ذكر سبب مُعين للفسخ، فكل ما عليك فعله هو الالتزام بمدة الإخطار المُحددة.
- أما في حالة فسخ العقد دون الالتزام بمدة الإخطار (فسخ غير اعتيادي)، فإن علاقة العمل تنتهي بآثر فوري، ولا تسري في هذه الحالة المهل الزمنية لفسخ التعاقد (مدة الإخطار)، ولفسخ علاقة العمل دون الالتزام بمدة الإخطار يجب سواء على رب العمل أو العامل ذكر سبب مهم لفسخ التعاقد، على سبيل المثال ممارسة العنف في محل العمل أو السرقة أو ارتكاب مخالفة جسيمة للقانون، أما إذا كان العامل يرغب في الانتقال للعمل في شركة أخرى، فإن ذلك لا يُعدّ سببًا لفسخ التعاقد دون سابق إشعار.

## كيف يمكنني الدفاع عن نفسي؟

إذا كنت تريد الدفاع عن نفسك حيال فسخ عقد العمل، فيجب عليك رفع دعوى حماية ضد الفصل أمام محكمة العمل المختصة، وذلك خلال ٣ أسابيع من تاريخ استلام إشعار الفصل. يعتبر وصول رسالة الفصل إلى صندوق البريد بمثابة التبليغ بالفصل ويبدأ معه سريان مدة الـ ٣ أسابيع

